

- Hotel Garni Mitterstieler sucht für die Sommersaison (ab Mitte Mai – Anfang November) eine **Reinigungskraft vormittags** 08.30 – ca. 12.00 Uhr. Tel. 334 8444567 (Marlene);
- Der Heimatpflegeverein sucht **Mädchen**, die bereit sind, die **Tschörndltracht bei den Prozessionen zu tragen**. Bitte meldet euch bei Paul Mitterstieler Tel. 335 6924054 oder Klara Kompatscher Tel. 348 5723623.
- **Servicekraft gesucht für Wochenenden** in der Sommersaison (Sa Mittag & So Mittag/Abend), Hofschank „Schlosshof Baumann“ in Prösels/Völs. Voraussetzungen: Deutsch & Italienisch. Tel. +39 375 5674454 oder [schlosshof.baumann@gmail.com](mailto:schlosshof.baumann@gmail.com);
- Altes Gasthaus am Weiher sucht **Chef de Rang** mit Inkasso und **Sommerpraktikanten im Service**. [gasthausweiher@gmail.com](mailto:gasthausweiher@gmail.com), Tel. 0471 1550799,
- Bäckerei Haselrieder sucht **Praktikant/in fürs Geschäft** im Verkauf Juli – August, 5 Tage Woche möglich. Tel. 0471 725411
- Gasthof Laurin – Tiers sucht für die Sommersaison **eine/n erfahrene/n Servicemitarbeiter/in** für den Abendservice (Hausgäste) oder auch in Vollzeit. Tel. 0471 642138
- **Zahlkellner/in** ab Mitte Mai für Restaurant/Pizzeria in Kastelruth gesucht. Tel. 377 3970707
- Die Bürgermeisterin der **Gemeinde Kastelruth** gibt bekannt, dass ein Auswahlverfahren nach Titeln und Prüfungen für die provisorische Besetzung von zwei Stellen als **qualifiziertes Reinigungspersonal/Heimgehilfe** (Berufsbild Nr. 2) in der II. Funktionsebene, in Teilzeit, ausgeschrieben wird. Das entsprechende Gesuch liegt im Sekretariat der Gemeinde auf und ist auf der Internetseite [www.kastelruth.it](http://www.kastelruth.it) veröffentlicht. Die Gesuche müssen **innerhalb Freitag, 12.04.2024** um 12.00 Uhr im Sekretariat der Gemeinde abgegeben werden. Infos Tel. 0471 711552 (Jolanda) oder Tel. 0471 711551 (Daniela).
- **Famiglia** con una bambina piccola (il padre lavora con contratto indeterminato presso la ditta Gastrofresh) **cerca** urgentemente **appartamento** in affitto. Tel. 334 7317916
- Hotel Dosses **sucht ab Mai 2024 kleine Wohnung** für Mitarbeiter. [info@dosses.com](mailto:info@dosses.com), Tel. 0471 642195;
- Wir **suchen eine möblierte Mietwohnung** (ca. 50 m<sup>2</sup>) in Völs. (Wohnküche, Schlafzimmer, Badezimmer und Keller). Mietpreis mit Spesen ca. 800/850 €. Tel. 334 9131000
- **Cerco appartamento** per 4 persone a Castelrotto, Siusi o Fiè. Tel. 327 0021996

## ZU VERKAUFEN

- **Heizungsherd Tirolia**, braun, 60 cm breit, günstig zu verkaufen. Tel. 333 3330408
- **Stoffreste gegen freiwillige Spende** abzugeben. Tel. 346 2313361

## ZU VERMIETEN

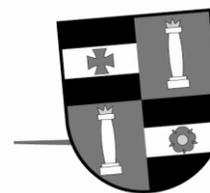
- **2-Zimmerwohnung 42m<sup>2</sup>** im Dorfzentrum von Völs mit Balkon, Keller und Garage nur an Einheimische zu vermieten. Tel. 346 7181747

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder [kleinanzeigervoels@gmail.com](mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com)

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale “piccoli annunci” oppure a [kleinanzeigervoels@gmail.com](mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com)

**Die nächste Ausgabe erscheint am 19.04.2024 (bis 03.05.2024)**

**Prossima uscita il 19.04.2024 (fino al 03.05.2024)**



Kleinanzeiger  
Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

**Nr. 7/2024 vom/dal 05.04.2024 bis/al 19.04.2024**

## MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- **Grünmüllsammlung der Gemeinde am 13.04.2024:** Da heuer die Grünmüllsammlung wiederum von den Bauhofmitarbeitern durchgeführt wird, ändert sich der Ablauf: Es werden die üblichen Sammelstellen angefahren (siehe Plakate und Homepage), allerdings ändert sich die Uhrzeit: Der Grünmüll ist in **Völser Aicha, Prösels und Ums innerhalb 8.00 Uhr** an den Sammelstellen abzuladen, in **Völs innerhalb 8.30 Uhr** und wird von den Bauhofmitarbeitern abgeholt. Gesammelt wird jegliche Art von Grünpflanzen (Strauchschnitt, Balkonblumen u. deren Reste) usw.
- **Raccolta dei rifiuti da giardino 13.04.2024:** Poiché anche quest'anno la raccolta dei rifiuti verdi sarà effettuata dai dipendenti del cantiere comunale, la procedura cambierà: i punti di raccolta abituali vengono avvicinati (vedi manifesti e homepage), ma cambia l'orario: I rifiuti verdi devono essere scaricati presso i punti di raccolta di **Aica di Fiè, Presule e Umes entro le ore 8.00**, a **Fiè entro le ore 8.30** e saranno raccolti dagli addetti del cantiere comunale. Verranno raccolti ogni tipo di piante, di sfalci, ogni tipo di residuo da giardino, ecc.
- **Beiträge an Völser Vereine und Organisationen für das Jahr 2024:** Vereine und Organisationen können bis **innerhalb 31.05.2024** um **einen ordentlichen Beitrag** für ihre Vereinstätigkeit für das Jahr 2024 **ansuchen**. Der Gesuchsvordruck ist im Sekretariat der Gemeinde erhältlich, oder online auf der Homepage der Gemeinde abrufbar. Wir bitten die Gesuche innerhalb der vorgegebenen Frist einzureichen, damit sie auch berücksichtigt werden können. Für etwaige Fragen steht Ihnen gerne die zuständige Verwaltungsangestellte unter Tel. 0471 726503 zur Verfügung.
- **Contributi per le associazioni di Fiè allo Sciliar per l'anno 2024:** Le associazioni e le organizzazioni di Fiè allo Sciliar possono **presentare la domanda entro il 31.05.2024** per la concessione di un **contributo per l'attività ordinaria** per l'anno corrente 2024. I moduli di richiesta sono disponibili presso la Segreteria del comune e sono pubblicati anche sul sito internet del Comune di Fiè allo Sciliar. Vi preghiamo di inviare le domande entro il termine previsto, in modo che possano essere prese in considerazione. Per qualsiasi domanda è possibile contattare l'impiegata amministrativa responsabile tel. 0471 726503.
- **Sprachgruppenzählung 2024 der Gemeinde Völs am Schlern in Papierform:** **Völs am Schlern im Sitzungsraum 2 im 1. Stock des Gemeindehauses bis 19.04.2024**, Montag bis Freitag von 8.30 bis 12.00 Uhr und donnerstags von 17.00 bis 19.00 Uhr; Samstags, 06. April + 13. April + 20. April 2024 von 10.00 bis 12.00 Uhr Sonntags, 07. April + 14. April + 21. April 2024 von 9.00 bis 12.00 Uhr **Völser Aicha: Jugendraum Widum:** Sonntag, 7. April + 14. April 2024 von 9.30 bis 11.30

- **Censimento linguistico 2024** del Comune di Fiè allo Sciliar in forma cartacea: **Fiè allo Sciliar nella sala riunioni 2 al primo piano del municipio fino al 19.04.2024**, da lunedì a venerdì dalle 8.30 alle 12.00 e il giovedì dalle 17.00 alle 19.00. Sabato, 06 aprile + 13 aprile + 20 aprile 2024 dalle 10.00 alle 12.00. Domenica, 07 aprile + 14 aprile + 21 aprile 2024 dalle 9.00 alle 12.00. **Aicha di Fiè: centro giovanile, casa parrocchiale:** Domenica, 7 aprile + 14 aprile 2024 dalle 9.30 alle 11.30

## VERSCHIEDENES

- Die **Bibliothek Völs lädt zur Lesung mit Isabel Folie ein**. Sie liest aus ihrem Lyrikband »In meiner Mitte Kohle, in meinen Armen der Wind« (Raetia). Musikalische Umrahmung: MaJoLi (Celli). **Freitag, 5. April 2024** um 19.30 Uhr in der Galerie Völs, mit Umtrunk.
- Die **Laufgemeinschaft Schlern** organisiert am **Freitag, 5. April** einen **Vortrag** rund ums Thema „**Laufen für Anfänger und Fortgeschrittene- wie gestalte ich mein Training abwechslungsreich und effizient.**“ Hermann Achmüller referiert um 20.00 Uhr im Gemeindehaus von Völs, eingeladen sind alle Mitglieder und Interessierte, kostenlos.
- **Neueröffnung Elektroinstallationen** Alex Kritzinger St. Konstantin. Tel. 389 6585834, E-Mail: [info@elektrokritzinger.it](mailto:info@elektrokritzinger.it);
- **Alle Senioren** sind am **Mittwoch, 10.04.2024** zu einer **Wanderung in Kastelruth** eingeladen. Wir starten mit dem Bus Nr. 170 um 13.05 Uhr beim Kreisverkehr in Völs, fahren bis Kastelruth, steigen in den Bus 172 und fahren bis zum Schgaguler Hof und gehen gemütlich ins Dorf zurück zu Kaffee und Kuchen. Wir freuen uns auf zahlreiche Teilnehmer/innen.
- **Wallfahrt nach Säben**, mit Frauenliturgie in der Kreuzkirche, zum Thema „**Frieden: im Kleinen wie im Großen**“, **Samstag, 13. April 2024**. Start: Klausen - Pfarrplatz um 14.00 Uhr; Die kath. Frauenbewegung Völs lädt alle Frauen herzlich dazu ein!
- **"Klingende Trocht" - Frühjahrskonzert der Musikkapelle Völser Aicha, Samstag, 13. April, 20.30 Uhr, Kulturhaus Völs:** Wenn die Musiker\*innen der Oachner Musig von "ins-rer Trocht" sprechen, dann meinen sie mehr als nur ihre Kleidung! Die "Oachner-Musigtrocht" bedeutet für sie Tradition, Kultur und Identität. Jedes einzelne Trachtenteil hat seine eigene, oft unbekannte Geschichte. Die spannendsten davon greifen die Musikanten\*innen unter der Leitung von Kapellmeister Tobias Profanter beim Konzert „Klingende Trocht“ heraus und erzählen sie mit Musik! Eintritt frei.
- **1,2,3 Bühne frei!** heißt es am **Samstag, 13.4.24** um 19.00 Uhr, **Sonntag, 14.4.24** um 17.00 Uhr, **Samstag, 20.4.24** um 19.00 Uhr und **Sonntag, 21.4.24** um 17.00 Uhr jeweils im Gemeindesaal (ex großer Pfarrsaal) Kastelruth, wenn die Gruppen KiJTS Club 2 und 3 der Kinder- und Jugendtheatergruppe Schlern - Ki(J)TS mit ihren Theaterproduktionen unter der Regie von Martina Tratter die Bühne rocken. Gezeigt werden **"Die Umweltsünder und die Hexe Schlotterbein"** und **"The past is so scary. Und die Zukunft nicht besser!"**. Reservierungen Tel. 338 1327193 von 18.00-20.00 Uhr oder SMS/WhatsApp oder auf Instagram: @kijts\_theatergruppe; Eintritt: freiwillige Spende;
- Die **Rheumaliga** bietet **Nordic-Walking-Kurs** mit Entspannung und mentale Gesundheit mit Ruth Rieder **vom 15.04. bis 27.05.2024** (6 Treffen), montags, von 18.30 bis 20.00 Uhr an. 1. Treffen in Völs – Völserhof, 25,00 € + 20,00 € Mitgliedsbeitrag. **Anmeldung nur Online** bei der Rheumaliga.
- **KVV** organisiert in Seis die **Abfassung der Steuererklärung am Dienstag, 23. April 2024** von 9.30 -12.20 Uhr. Anmeldung bei Annemarie Lang Tel. 371 1869702

- **KVV** macht heuer die **Jahresfahrt zum Tennosee**. Interessierte melden sich bei Annemarie Lanig Tel. 371 1869702.
- **Tanz Workshop „Vom Gehen zum Tanzen“**, am **27. und 28. April** mit Claudia Tomasi. Anmeldung und Infos Tel. +49 162 2353719, [palemountains@gmail.com](mailto:palemountains@gmail.com). Zusätzliche Tanz Termine ohne Vorkenntnisse am **Dienstag, 30. April und 7. Mai** von 18.30 - 20.00 Uhr.
- **Aikido – Erbe der Kampfkünste** – Einführung für Erwachsene mit Thomas. Neuer Workshop **1. Mai** 10.00 bis 13.00 Uhr + **4 Termine donnerstags abends** für Erwachsene und Jugendliche in Völs. Infos Tel. +49 162 1683195;
- **Aufguss-Show** im Cyprianerhof, am **05. April** von 15.00 - 23.30 Uhr. Sie dürfen sich auf ein unvergessliches Erlebnis freuen. Anmeldung [hotel@cyprianerhof.com](mailto:hotel@cyprianerhof.com), Tel. 0471 642143; Kosten: ab 15.00 Uhr 50,00 €, ab 18.00 Uhr 40 €.
- **Kirchtagskrapfen zum Pflgener Kirchttag am 14. April:** Der Verein Vi.KuBu verkauft Krapfen beim Haus Grafer in St. Vigil/Kastelruth anlässlich des Pflgener Kirchtags. **Vorbereitungen bis Donnerstag, 11.4.** abends bei Margit Tel. 339 1012314, abzuholen am Samstag, 13.4. Nachmittag Hotel Tyrol, am Sonntag, 14.4. Vormittag beim Haus Grafer.
- KVV und Bildungsausschuss organisiert am **Samstag, 03.Mai eine Kräuterfahrt zu Hildegard Kreiter** Eppan, um 13.00 Uhr Start in Seis. Anmeldung bei Annemarie Lang Tel. 371 1869702;
- Der **Museumsverein** organisiert einen **Krippenbaukurs vom 28.09.-30.11.2024**, jeweils samstags, in Kastelruth mit Krippenbaumeister Heinz Erardi. Da begrenzte Teilnehmerzahl ist bitte baldigst anmelden. Anmeldung und Infos bei Annemarie Lang Tel. 371 1869702;
- **Trauer und Krisen Netzwerk Südtirol:** Unterstütze unseren neuen Verein mit deinen **5 Promille der Steuererklärung:** Stnr. 94158320211! Infos Sara Profanter Tel. 348 8983160, [info@trauernetzwerk-suedtirol.com](mailto:info@trauernetzwerk-suedtirol.com), Sprechstunde jeden Montag von 08.00 bis 12.00 Uhr Seelsorgepraxis Rudi Sampt Kastelruth.

## GESUCHT WIRD

- **Jugenddienst Bozen-Land:** Wir suchen dich! Du arbeitest gerne mit jungen Menschen und liebst die Abwechslung? Wir suchen **eine\*n Mitarbeiter\*in** als Vollzeitstelle **für die Jugendarbeit** in der Gemeinde Ritten. Wir bieten dir ein sehr junges dynamisches Team, in welchem das "Wir-Gefühl" an erster Stelle steht. Du bist interessiert? Bitte Bewerbung mit Lebenslauf **innerhalb 15. April** an [patrick@jugenddienst.com](mailto:patrick@jugenddienst.com).
- Zimmereibetrieb im Schlerngebiet sucht ab sofort deutschsprachigen **Zimmerer-Gesellen, Tischler-Gesellen und Lehrling** (m/w/d). Tel. 0471 725005 E-Mail: [info@koholz.com](mailto:info@koholz.com);
- Hotel Waldrast Dolomiti Seis sucht **Servicefachkraft mit 4 Tageweche** ab Ende Mai. [info@hotel-waldrast.com](mailto:info@hotel-waldrast.com) oder Tel. 0471 706117;
- Hotel Dosses Tiers sucht **Servicekraft (m/w/d)** in Teilzeit (18.00-22.00 Uhr) für die Sommersaison, **Sekretär\*In (m/w/d)** Jahresstelle und **Hausmeister** ab Anfang Mai 4 Tage Woche. [info@dosses.com](mailto:info@dosses.com), Tel. 0471 642195;
- Mirabell Alpine Garden Resort \*\*\*\* sucht für die Sommersaison **Servicekraft/innen, II. Koch und Tellerwäscher**. Tel. 0471 706134 [info@hotel-mirabell.net](mailto:info@hotel-mirabell.net);
- Altersheim Tiers sucht ab sofort **ein/e Pflegehelfer/in und ein/e Sozialbetreuer/in** in Voll/Teilzeit. Bei Bedarf Unterkunft vorhanden. Infos bei Herrn Muntean Tel. 0471 642330;
- Elektro Krapf Energy GmbH in Kastelruth sucht zum sofortigen Eintritt einen **Elektriker-geselle mit Berufserfahrung**. Bewerbungen bitte an: [info@elektro-krapf.it](mailto:info@elektro-krapf.it), Tel. 0471 711160.